

*На правах рукописи*

**Максютин Константин Юрьевич**

**ОБУЧЕНИЕ ВЕДЕНИЮ ДЕЛОВОЙ ПЕРЕПИСКИ  
СТУДЕНТОВ НЕЯЗЫКОВЫХ ВУЗОВ  
ПО НАПРАВЛЕНИЮ “ЭКОНОМИКА”  
С ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ  
ГИПЕРМЕДИЙНОГО УЧЕБНОГО ПОСОБИЯ**

13.00.02 – “Теория и методика обучения  
и воспитания (иностраные языки)”

**АВТОРЕФЕРАТ**

диссертации на соискание ученой степени  
кандидата педагогических наук

Тамбов – 2001

Работа выполнена в Институте иностранных языков Томского государственного педагогического университета.

НАУЧНЫЙ РУКОВОДИТЕЛЬ: кандидат педагогических наук,  
доцент Качалов Н.А.

ОФИЦИАЛЬНЫЕ ОППОНЕНТЫ: доктор педагогических наук,  
профессор Минин М.Г.;  
кандидат педагогических наук,  
доцент Вязова Н.В.

ВЕДУЩАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ: Новосибирский государственный  
педагогический университет

Защита диссертации состоится 20 ноября 2001 г. в 14 час. на заседании диссертационного совета Д 212.261.04 в Тамбовском государственном университете им. Г.Р. Державина по адресу: 392622, г. Тамбов, ул. Интернациональная, 33, зал заседаний.

С диссертацией можно ознакомиться в библиотеке ТГУ им. Г.Р. Державина.

Автореферат разослан "17" октября 2001 г.

Ученый секретарь  
диссертационного совета

Поляков О.Г.

В настоящее время в связи с происходящими экономическими изменениями в России наблюдается тенденция к выходу российских учреждений и компаний на международный рынок в различных областях деятельности, в связи с чем существенно увеличивается интерес к позитивному решению существующих проблем языка и культуры деловой коммуникации и ведению деловой переписки. Все большее количество профессионалов в различных сферах деловой активности осознает тот факт, что язык делового общения существует не сам по себе, а функционирует в качестве составной стратегии бизнеса. Это закономерно, так как язык бизнеса в определенной степени специфичен, он имеет свою логику и характерные для этой сферы деятельности терминологию и особенности.

Существенно возрастают требования к уровню владения специалистами иностранным языком, а это означает, что назревает необходимость пересмотра государственных образовательных стандартов в плане содержания обучения иностранным языкам в отечественной высшей школе с целью поднять современных выпускников неязыкового вуза на более высокий уровень овладения основами делового общения и соответствующей терминологией, повысив, таким образом, их профессиональную компетентность, и обеспечив им востребованность в современном поликультурном профессиональном и научно-образовательном пространстве.

В этой связи во многих вузах успешно внедряется курс делового иностранного языка. Однако современный деловой английский язык представляет собой комплексный феномен, который невозможно представить в рамках одного курса. Нам представляется целесообразным выделение самостоятельного курса англоязычной деловой переписки. Практика работы в высшей школе показывает, что большинство студентов вузов постоянно сталкивается с необходимостью написания деловых писем на английском языке либо предполагает такую возможность в будущем, но практически не знает о требованиях, предъявляемых к структуре и формату современного делового письма, у них не сформированы в достаточной степени лексико-грамматические навыки, необ-

ходимые для написания деловых писем, не развиты в достаточной степени коммуникативные умения, связанные с письменным деловым общением.

В отечественной дидактике проводятся исследования, посвященные обучению школьников и студентов ведению деловой переписки на иностранных языках (Н.Е. Березина, Н.М. Громова, Н.В. Росина), однако следует отметить, что все они ориентированы на традиционную форму обучения и не учитывают преимуществ, предоставляемых современными ТСО, и в первую очередь, компьютерными технологиями гипертекста и гипермедиа. Проведенный анализ дидактического потенциала компьютера как средства обучения демонстрирует несомненную перспективность использования компьютерных технологий в обучении иностранному языку благодаря широким возможностям по накоплению, систематизации и передаче информации.

Тем не менее, данные возможности не всегда адекватно реализуются авторами конкретных компьютерных учебников; в частности, среди множества программ для обучения английскому языку, представленных на российском рынке программного обеспечения, проведенный нами анализ не выявил ни одной программы, которая могла бы быть использована для эффективного обучения деловой переписке.

Таким образом, **актуальность** нашего исследования определяется следующими факторами:

- 1) необходимостью интенсификации и рационализации процесса обучения письменному деловому общению на английском языке;
- 2) недостаточно высоким уровнем развития коммуникативных умений письменного делового общения на английском языке у студентов неязыковых вузов;
- 3) возможностью интенсификации процесса обучения посредством использования компьютерных технологий;
- 4) несовершенством учебных пособий, в том числе компьютерных, по англоязычной деловой переписке;

5) необходимостью разработки гипермедийного учебного пособия, учитывающего как требования теории методики обучения иностранным языкам, так и практические возможности современной компьютерной техники.

**Научная новизна** исследования заключается в научном обосновании методики обучения письменному деловому общению на английском языке с помощью гипермедийного учебного пособия, а также разработке методически обоснованного комплекса упражнений по управлению формированием у студентов необходимых лексико-грамматических навыков и развитию коммуникативных умений деловой письменной речи на основе созданного пособия.

**Объектом исследования** является процесс развития коммуникативных умений деловой письменной речи на английском языке у студентов начального этапа обучения неязыковых вузов по направлению "Экономика".

**Предметом** исследования является методика использования гипермедийного учебного пособия для обучения студентов ведению деловой переписки на английском языке с целью формирования необходимых лексико-грамматических навыков и развития коммуникативных умений деловой письменной речи.

**Цель** настоящего исследования состоит в научном обосновании, практической разработке и апробировании гипермедийного учебного пособия для обучения студентов лексическим и грамматическим явлениям современного делового английского языка и совершенствования управления процессом развития коммуникативных умений деловой письменной речи.

В соответствии с поставленной целью была сформулирована **гипотеза исследования**: обучение студентов англоязычной деловой переписке будет более эффективным при условии использования специально разработанного гипермедийного учебного пособия, позволяющего осуществлять управление процессом формирования необходимых лексико-грамматических навыков и развития коммуникативных умений письменной речи.

В соответствии с гипотезой и целью исследования представляется необходимым решить следующие **задачи**:

1) провести психолингвистический и лингвостилистический анализ образцов писем с целью выявления тенденций в современной англоязычной деловой переписке.

2) интерпретировать данные психолингвистики о механизме порождения текста применительно к письменному деловому общению.

3) разработать гипермедийное учебное пособие для обучения ведению деловой переписки на английском языке.

4) экспериментально проверить эффективность предлагаемой модели обучения лексическим и грамматическим явлениям современного делового английского языка и развития коммуникативных умений деловой письменной речи с использованием гипермедийного учебного пособия.

**Теоретической базой** исследования послужили положения, разработанные в отечественных и зарубежных трудах по теории и методике обучения иностранным языкам (И.А. Зимняя, С.Ф. Шатилов, И.Л. Бим, Б.А. Лапидус, В.Д. Аракин, М.С. Ильин и др.), теории и методике развития умений иноязычного общения (Е.И. Пассов, Н.М. Громова, Т.Н. Еналиева, К. Irving, M. Shaughnessy, С.К. Stallard, J.Valdes и др.), теории и методике использования компьютерных технологий в обучении иностранному языку (А.А. Беспалько, Н.В. Волкова, Г.М. Клейман, О.И. Ковенцова, Е.И. Машбиц, Р.Г. Пиотровский, Т. Stewart и др.).

**Теоретическая значимость** исследования заключается в интерпретации и развитии современного учения о механизме порождения письменного высказывания, определении понятия дискурсивной компетенции, методическом обосновании компьютерной модели обучения ведению англоязычной деловой переписки.

**Практическая значимость** исследования заключается в разработке гипермедийного учебного пособия, которое может быть использовано при обучении студентов и учащихся старших классов спецшкол, лицеев, гимназий письменному деловому общению на английском языке.

В работе нами применялись следующие **методы исследования**: изучение, анализ, обобщение и методическая интерпретация педагогической, психологической, лингвистической и методической литературы по проблеме исследования; наблюдение за деятельностью студентов в процессе экспериментального обучения; экспериментальное обучение; проведение срезов и анализ письменных работ; анкетирование.

**Апробация исследования.** Материалы исследования легли в основу компьютерного гипермедийного учебного пособия "English Business Letter Writing", а также печатных документов: руководства пользователя к компьютерному пособию, учебника и рабочей тетради. Разработанная в предлагаемом исследовании методика обучения студентов ведению деловой переписки прошла экспериментальную проверку в Томском политехническом университете в сентябре-декабре 2000 г. и Томском филиале Кипрского института маркетинга в феврале-июне 2001 г.

Основные положения и результаты исследования докладывались на шести международных конференциях в г. Томске (1999-2001 гг.) и нашли отражение в шести публикациях. Разработанная модель обучения в настоящее время используется на практических занятиях по английскому языку у студентов 3-4 курсов инженерно-экономического факультета Томского политехнического университета.

На защиту выносятся следующие **положения**:

1) При разработке гипермедийного учебного пособия необходимо учитывать как методические требования к содержанию учебника, так и технологические возможности, предоставляемые современными компьютерами.

2) Автоматизация языковых навыков и развитие коммуникативных умений письменной речи осуществляются более эффективно при работе с гипермедийным учебным пособием.

3) Использование разработанного гипермедийного учебного пособия по курсу "Деловая переписка" ведет к повышению качества практической подго-

товки студентов в области применения коммуникативных умений письменной деловой речи в своей будущей профессиональной деятельности.

Цели и задачи исследования определили **структуру диссертации**, которая состоит из введения, трех глав, выводов по каждой главе, заключения, библиографии и приложений.

**Во введении** обосновываются актуальность выбранной темы, научная новизна, теоретическая и практическая значимость работы, формулируется гипотеза исследования, его цели и задачи, указываются предмет и объект, а также методы исследования, и определяются основные положения, выносимые на защиту.

**Первая глава** посвящена рассмотрению феномена деловой переписки как социального, психолингвистического и лингвостилистического явления. В ней дается определение деловой переписки, выявляются ее структура, функции и отличия от других форм общения, рассматриваются психолингвистические характеристики, тенденции, существующие в современной деловой переписке, их конкретное лингвостилистическое выражение, а также проводится анализ образцов деловых писем с целью выявления лежащих в их основе коммуникативных интенций, а также структурных компонентов писем.

**Вторая глава** рассматривает дидактический потенциал компьютера как средства обучения в целом и гипертекстовых технологий в частности, формулирует требования, предъявляемые к компьютерному пособию и освещает вопросы его практической разработки.

**Третья глава** раскрывает методику обучения студентов письменному деловому общению на английском языке с использованием гипермедийного учебного пособия, рассматривает принципы отбора и организации языкового материала, применяемые при построении гипермедийного учебного пособия и разработке комплекса упражнений, а также описывает практическую апробацию гипермедийного учебного пособия "English Business Letter Writing", проводившуюся путем экспериментального обучения.

**В заключении** подводятся основные итоги проведенного исследования, формулируются общие выводы, намечаются направления дальнейшего использования полученных результатов.

**В приложения** включены некоторые примеры упражнений из разработанного УМК для обучения студентов деловой письменной речи на английском языке, а также образцы выполнения творческих заданий студентами экспериментальных и контрольных групп.

**Библиография** включает 145 источников, в том числе 23 на иностранном языке.

**Содержание работы** подчинено достижению основной цели исследования, поэтому целесообразным представляется изложить его с позиции решаемых задач.

Для решения **первой и второй задач** были изучены психолингвистические и лингвостилистические характеристики современной англоязычной деловой переписки.

Под письменным деловым общением в реферируемом исследовании понимается процесс порождения письменных текстов с целью обеспечения деловой активности внутри организации либо между двумя различными организациями, а также перцепции подобных текстов. Следует отметить, что в работе рассматривается исключительно деловая переписка (т.е., документы, регулирующие преимущественно вопросы экономических отношений корреспондентов), а не коммерческая (документы, составляемые от имени юридических лиц и имеющие правовую силу). Это обусловлено тем, что студенты неязыковых вузов, обучающиеся по направлению "Экономика", не обладают достаточными знаниями в правовой сфере, а следовательно, достаточной компетенцией для составления сложных юридических документов.

При обучении деловой переписке необходимо учитывать ряд особенностей, характерных как для письменной речи вообще, так и для делового письма в частности. Коммуникативная компетенция при письме складывается в процессе взаимодействия лингвистической компетенции с рядом других:

предметной, социолингвистической, социокультурной, дискурсивной, стратегической (К.Кнапп, У.Эйнинджер). Следует также отметить фундаментальное различие между устной и письменной коммуникацией. Устная коммуникация линейно разворачивается во времени, она спонтанна; единожды порожденное, устное высказывание не может быть изменено. Что касается письменной коммуникации, у ее участников есть время на обдумывание, исправление, отмену. Это возможно благодаря временному интервалу между порождением письменного текста и тем моментом, когда он реально поступит к получателю.

С другой стороны, в ситуации письменного общения непосредственный контакт между коммуникантами отсутствует, поэтому пишущий должен быть уверен в том, что он использует доступный для потенциального читателя код. Иными словами, значения дискурса, создаваемые пишущим и извлекаемые из контекста читающим, должны совпадать. Вследствие этого к письменному тексту предъявляются требования эксплицитности, ясности, удобочитаемости. Достижение этих качеств требует тщательной разработки плана построения текста. Пишущий должен постоянно осознавать себя в роли читателя, интерпретирующего написанное.

Выделяются различные модели порождения письменного высказывания применительно к деловой корреспонденции (К. Берайтер, М. Скардамилля, Дж. Хэйес, Л. Флауэр и др.), в настоящем диссертационном исследовании рассматриваются наиболее важные из них: модели "Вдохновение", "Последовательный процесс" и "Интерактивный (рекурсивный) процесс". В работе также выделено три типа ограничений, с которыми автор сталкивается при порождении письменного дискурса, а именно: проблема интегральных знаний, проблема лингвистических конвенций и коммуникативная проблема.

Для преодоления вышперечисленных проблем может применяться ряд стратегий. Под "стратегией" в данном контексте подразумевается некоторая образцовая последовательность решений, применяемая для достижения определенной цели. Используя ту или иную стратегию, автор пытается снизить так называемое "когнитивное напряжение", под которым понимается превышение

объема ментальных ресурсов, доступных для решения определенной проблемы (М. Альберс). Вслед за Л. Флауэром и Дж. Хэйесом, нами предлагаются пять стратегий, которые можно использовать для преодоления коммуникативных барьеров: стратегия игнорирования барьера, стратегия дробления барьера, стратегия установки приоритетов и аппроксимации, стратегия опоры на автоматизированность и стратегическое планирование.

Учет данных моделей и стратегий при разработке методики обучения англоязычной деловой переписке представляется нам крайне важной задачей. Обучение необходимо организовывать таким образом, чтобы обучающиеся при написании деловых писем использовали наиболее продуктивные и эффективные стратегии. В этой связи важной задачей становится проведение типологического анализа деловых писем с точки зрения психолингвистики и лингвостилистики.

Несмотря на уникальность каждой конкретной ситуации написания письма, в письменном деловом общении легко выделить ряд типовых ситуаций, характеризующихся сходными или полностью идентичными коммуникативными намерениями отправителя. Как правило, образцы деловых писем, принадлежащих к той или иной типовой ситуации, отличаются друг от друга лишь лексическим наполнением. Проведенный анализ показал, что количество коммуникативных интенций, лежащих в основе деловых писем, конечно и невелико, причем некоторые из них более типичны по сравнению с другими. Были выделены следующие коммуникативные интенции: информирование, побуждение, жалоба, отказ/уклонение и извинение.

Деловое письмо, как правило, выражает одну интенцию, однако ряд ситуаций характеризуется наличием нескольких коммуникативных интенций одновременно. С другой стороны, одна и та же интенция может быть выражена в письмах различных типов. Следовательно, помимо учета комплексности плана развертывания коммуникативной интенции, необходимо учитывать еще и требования, предъявляемые к конкретным типам писем, для чего необходимо выявить их структурные планы и компоненты.

Анализ писем профессионально-делового общения позволяет выделить в структуре делового письма следующие типы структурных компонентов: типовые константные, типовые факультативные и типовые варьируемые. Типовые константные и факультативные компоненты жестко структурированы, они представляют собой отдельные фразы или короткие тексты с устойчивым набором языковых средств. Они могут быть подвержены незначительным лексическим трансформациям при неизменной грамматической структуре. Факультативный компонент может быть изъят из текста, но структура письма при этом не пострадает. Варьируемые компоненты отличаются наименьшей жесткостью структуры и клишированностью, их структура и содержание полностью определяются конкретной ситуацией, а следовательно, они представляют наибольшую сложность для студентов при обучении деловой переписке.

На основании вышесказанного, структура гипермедийного учебного пособия "English Business Letter Writing" определяется нами следующим образом: пособие начинается с описания требований, предъявляемых к структуре и форматам деловых писем, основной материал курса организуется по ситуативному признаку ("запрос", "заказ", "жалоба") и ранжируется в порядке от документов, состоящих преимущественно из типовых константных компонентов и выражающих простые коммуникативные интенции, к сложным письмам, содержащим большое количество варьируемых компонентов и выражающим комплексные коммуникативные намерения.

Определив структуру учебного пособия, мы переходим к решению **третьей задачи**, а именно, к непосредственной разработке компьютерного обучающего пособия.

Компьютерное учебное пособие "English Business Letter Writing" основывается на гипермедийном принципе организации информации. Термин "гипермедиа" является сочетанием терминов "гипертекст" и "мультимедиа" и обозначает информацию, организованную по гипертекстовому принципу (нелинейно организованная документация, которая ветвится и взаимосвязывается, позволяя читателю исследовать содержащуюся в ней информацию в той по-

следовательности, которую он сам выбирает), в которую помимо собственно текста, включены мультимедийные компоненты (графика, аудиофрагменты, анимация, видео).

При разработке пособия учитывались методические требования, основанные на анализе сильных и слабых сторон существующих обучающих программ. На наш взгляд, компьютерное пособие должно состоять из трех блоков: информационного, содержащего сведения собственно по учебному курсу, контрольного, содержащего комплекс упражнений и справочного, содержащего дополнительные сведения. Эти компоненты не являются изолированными, напротив, они тесно взаимосвязаны: контрольные упражнения завершают изучение каждого раздела информационного блока, а материал справочного блока может быть вызван в любой момент для получения необходимых дополнительных сведений.

На основании сформулированных требований к каждому из блоков, а также к организации взаимодействия между ними, и было создано гипермедийное учебное пособие "English Business Letter Writing". При создании пособия использовалась специализированная среда разработки мультимедийных приложений Authorware Attain, разработанная компанией Macromedia, которая позволяет задействовать все возможности мультимедиа, технологии гиперлинков и гипертекста, реализовывать полнотекстовый поиск.

При работе над информационным блоком гипермедийного учебного пособия мы опирались на данные проведенного в работе психолингвистического и лингвостилистического исследования англоязычной деловой переписки. В частности, опираясь на классификацию типовых коммуникативных интенций, материал информационного блока был объединен в разделы, каждый из которых базируется на какой-либо типовой ситуации, требующей написания делового письма. Сами разделы ранжированы по усложнению коммуникативных интенций, а также структурно-логическим схемам писем.

В информационный блок включены следующие разделы: "Структура письма", "Форматы писем", "Факсы и меморандумы", "Запросы", "Заказы",

“Финансовые документы”, “Уведомления”, “Оферты и тендеры”, “Рекламации” и “Трудоустройство”. Данная последовательность оправдана не только с методической, но и с логической точки зрения, т.к. поэтапно описывает ситуации профессиональной деятельности менеджера при установлении контакта с фирмой-партнером (запрос, размещение заказа, отправление финансовых документов с сопроводительными письмами и т.д.). Исключение составляет завершающая курс тема “Трудоустройство”.

Отбор лексико-грамматического материала производился с учетом ряда критериев: соответствие отбираемого материала требованиям программы обучения с учетом адаптации ее к коммуникативным профессионально-деловым потребностям обучаемых, посильность и доступность материала, образцовость отбираемых языковых единиц. Отобранные и организованные лексико-грамматические единицы предназначены для активного использования обучаемыми при написании собственных текстов деловых писем. Пассивный и потенциальный словарь, включающий большее количество языковых единиц, не ограничивался и отдельно не выделялся.

Все отобранные лексические единицы, объединенные вместе и организованные в алфавитном порядке, составили тематический глоссарий по теме “Деловая переписка”, включенный в информационный блок (данный глоссарий можно также рассматривать как справочный блок гипермедийного учебного пособия), причем при работе с глоссарием толкование каждой лексической единицы сопровождается воспроизведением ее фонетического образа через звуковую карту компьютера.

Составление комплекса упражнений, направленных на формирование навыков и развитие умений письменной речи строилось на основе данных методической науки и практики преподавания иностранных языков (И.Л. Бим, Б.А. Лapidус, С.Ф. Шатилов и др.). Комплекс упражнений, предлагаемый в пособии “English Business Letter Writing”, базируется на классификации, разработанной С.Ф. Шатиловым, который подразделяет упражнения на подлинно-коммуникативные, условно-коммуникативные и некоммуникативные (языко-

вые). При построении комплекса упражнений учитывались особенности организации процесса обучения, а именно, предшествование рецептивных видов речевой деятельности (чтения) продуктивным (написание писем). Поэтому было разработано две серии упражнений: серия, направленная на формирование навыков и развитие коммуникативных умений чтения и серия, направленная на формирование навыков и развитие умений письменного выражения собственных коммуникативных интенций.

Обе серии упражнений, направленных на формирование навыков и развитие коммуникативных умений как чтения, так и делового письма, строятся на некокоммуникативных, условно-коммуникативных и подлинно-коммуникативных упражнениях.

Этапность обучения осуществляется в последовательности от воспроизведения и употребления лексического материала на уровне слов и словосочетаний к употреблению лексико-грамматического материала на уровне предложений и сверхфразовых единств, и далее к написанию речевых произведений (текстов писем).

К сожалению, существующие на данном этапе развития компьютерной техники программные средства не могут обеспечить правильного и полноценного толкования компьютером связного текста или даже сверхфразового единства, и в этой связи возможности для взаимодействия с пользователем, предлагаемые компьютерной обучающей программой (а следовательно, и набор упражнений, которые можно реализовать с ее помощью), ограничиваются тремя схемами: пользователь выбирает один или несколько объектов из множества, предложенного программой; пользователь вводит с клавиатуры краткий (слово или словосочетание) ответ, предполагающий однозначное толкование программой и пользователь определенным образом манипулирует объектами на экране (перемещает, располагает в нужном порядке и т.д.).

Оперируя таким ограниченным набором доступных операций, подлинно-коммуникативные упражнения, направленные на развитие коммуникативных умений письма, реализовать с помощью компьютерной программы не пред-



ставлялось возможным, и комплекс из компьютерного и печатного учебного пособия был дополнен печатной рабочей тетрадью, а занятия велись в комбинированной форме – часть времени студенты работали на компьютерах, часть времени отводилась традиционной форме работы с использованием рабочей тетради.

В контрольный блок гипермедийного учебного пособия были включены подлинно-коммуникативные упражнения, направленные на развитие коммуникативного умения чтения, а также условно-коммуникативные и некоммуникативные упражнения, направленные на формирование языковых и речевых навыков. Во время выполнения заданий обучаемый не может прибегнуть к помощи информационного блока, глоссария или же системы поиска (соответствующие элементы интерфейса блокируются).

Полностью разработав компьютерное пособие и сопутствующие печатные учебные материалы, мы перешли к решению **четвертой задачи**, а именно, практической апробации предложенной в исследовании модели обучения. Апробация проводилась посредством экспериментального обучения, целью которого являлась проверка эффективности разработанной методики обучения студентов деловому письму на английском языке и выдвинутой рабочей гипотезы исследования. Экспериментальное обучение осуществлялось в два этапа и состояло из поискового и обучающего экспериментов.

Поисковый эксперимент проводился на очно-заочном отделении Томского политехнического университета в сентябре – декабре 2000 года в рамках курса “Деловой язык”. Результаты поискового эксперимента выявили существенное повышение уровня качества владения письменной деловой речью у студентов экспериментальной группы, в то время как уровень сформированности навыков и развития умений у студентов контрольной группы был недостаточным для соответствия требованиям реальной деловой коммуникации. Их работы содержали ошибки, связанные с неправильным построением делового письма, незнанием стереотипных словосочетаний и фраз, посредством которых может быть выражено то или иное коммуникативное намерение, ошибоч-

ным стилистическим оформлением. Кроме того, в ходе поискового эксперимента был сделан ряд наблюдений и выводов, которые позволили внести существенные изменения в предложенную методику.

Обучающий эксперимент проводился в филиале Кипрского института маркетинга при Томском политехническом университете в феврале – июне 2001 года (обучение осуществлялось с февраля по май, и в июне был проведен отсроченный срез) в рамках курса “Деловая переписка”. В ходе обучающего эксперимента обе группы показывали хорошие результаты (ни один из вычисляемых критериев качества усвоения не лежал ниже пороговой отметки), однако результаты экспериментальной группы (особенно это касается оформления писем), как правило, превышали результаты контрольной группы на 10-12%.

Однако при проведении отсроченного среза в работах студентов контрольной группы наблюдалось резкое увеличение лексико-грамматических ошибок (отставание от результатов экспериментальной группы превысило 50%), а также отсутствие логической связи между элементами письма, смещение смысловых акцентов, упущение важных деталей и избыточность несущественных подробностей, что привело к неадекватности выражения соответствующих коммуникативных интенций (по степени развития коммуникативных умений деловой письменной речи отставание составило 65%). Сопоставление данных отсроченного среза с данными промежуточных и постэкспериментального срезов позволяет сделать вывод о непрочности сформированных навыков и недостаточном развитии умений письменной речи у студентов контрольной группы.

Суммируя данные экспериментального обучения, мы считаем, что разработанная методика обучения студентов деловому письму на английском языке доказала свою эффективность, а рабочая гипотеза настоящего исследования нашла свое подтверждение.

ставлялось возможным, и комплекс из компьютерного и печатного учебного пособия был дополнен печатной рабочей тетрадью, а занятия велись в комбинированной форме – часть времени студенты работали на компьютерах, часть времени отводилась традиционной форме работы с использованием рабочей тетради.

В контрольный блок гипермедийного учебного пособия были включены подлинно-коммуникативные упражнения, направленные на развитие коммуникативного умения чтения, а также условно-коммуникативные и некомуникативные упражнения, направленные на формирование языковых и речевых навыков. Во время выполнения заданий обучаемый не может прибегнуть к помощи информационного блока, глоссария или же системы поиска (соответствующие элементы интерфейса блокируются).

Полностью разработав компьютерное пособие и сопутствующие печатные учебные материалы, мы перешли к решению **четвертой задачи**, а именно, практической апробации предложенной в исследовании модели обучения. Апробация проводилась посредством экспериментального обучения, целью которого являлась проверка эффективности разработанной методики обучения студентов деловому письму на английском языке и выдвинутой рабочей гипотезы исследования. Экспериментальное обучение осуществлялось в два этапа и состояло из поискового и обучающего экспериментов.

Поисковый эксперимент проводился на очно-заочном отделении Томского политехнического университета в сентябре – декабре 2000 года в рамках курса “Деловой язык”. Результаты поискового эксперимента выявили существенное повышение уровня качества владения письменной деловой речью у студентов экспериментальной группы, в то время как уровень сформированности навыков и развития умений у студентов контрольной группы был недостаточным для соответствия требованиям реальной деловой коммуникации. Их работы содержали ошибки, связанные с неправильным построением делового письма, незнанием стереотипных словосочетаний и фраз, посредством которых может быть выражено то или иное коммуникативное намерение, ошибоч-

ным стилистическим оформлением. Кроме того, в ходе поискового эксперимента был сделан ряд наблюдений и выводов, которые позволили внести существенные изменения в предложенную методику.

Обучающий эксперимент проводился в филиале Кипрского института маркетинга при Томском политехническом университете в феврале – июне 2001 года (обучение осуществлялось с февраля по май, и в июне был проведен отсроченный срез) в рамках курса “Деловая переписка”. В ходе обучающего эксперимента обе группы показывали хорошие результаты (ни один из вычисляемых критериев качества усвоения не лежал ниже пороговой отметки), однако результаты экспериментальной группы (особенно это касается оформления писем), как правило, превышали результаты контрольной группы на 10-12%.

Однако при проведении отсроченного среза в работах студентов контрольной группы наблюдалось резкое увеличение лексико-грамматических ошибок (отставание от результатов экспериментальной группы превысило 50%), а также отсутствие логической связи между элементами письма, смещение смысловых акцентов, упущение важных деталей и избыточность несущественных подробностей, что привело к неадекватности выражения соответствующих коммуникативных интенций (по степени развития коммуникативных умений деловой письменной речи отставание составило 65%). Сопоставление данных отсроченного среза с данными промежуточных и постэкспериментального срезов позволяет сделать вывод о непрочности сформированных навыков и недостаточном развитии умений письменной речи у студентов контрольной группы.

Суммируя данные экспериментального обучения, мы считаем, что разработанная методика обучения студентов деловому письму на английском языке доказала свою эффективность, а рабочая гипотеза настоящего исследования нашла свое подтверждение.

Основные положения диссертации отражены в следующих публикациях автора:

1. Методический потенциал гипертекста // Молодежь и наука: проблемы и перспективы. – Томск, 1999. – Том 1. – С.75-77.
2. Разработка гипертекстовых учебных пособий // Проблемы учебно-методической и воспитательной работы в школе и вузе. – Томск, 1999. – Том 1. – С.98-101.
3. Гипертекстовые технологии в дистанционном образовании // Проблемы организации самостоятельной работы студентов. Материалы научно-методической конференции. – Томск, 2000. – Том 2. – С.174-175.
4. К вопросу об адаптивном тестировании // Сравнительно-историческое и типологическое изучение языков и культур. Вопросы преподавания иностранных и национальных языков. Сб. материалов международной конференции “22-е Дульзоновские чтения”. Часть 1. Раздел 2. – Томск, 2000. – С.83-85.
5. Общедидактические предпосылки к компьютерному обучению // Проблемы современной языковой подготовки в ТПУ: итоги и перспективы. Статьи и тезисы докладов школы-семинара. – Томск, 2001. – С.90-94.
6. К вопросу об этике делового общения // Лингвистические и культурологические традиции образования. Материалы 1-ой международной научно-методической конференции. – Томск, 2001. – С.135-136.